

Journals

No. 42

Thursday, December 9, 2004

10:00 a.m.

Journaux

N^o 42

Le jeudi 9 décembre 2004

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages and Minister responsible for Democratic Reform) laid upon the Table, — Final Report of the Miramichi and Acadie—Bathurst Electoral Boundaries Commission. — Sessional Paper No. 8530-381-11.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), seconded by Mr. Hill (Prince George—Peace River), Bill C-314, An Act to amend the Marine Liability Act (adventure tourism), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mrs. Yelich (Blackstrap), Bill C-315, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (deportation of refugee claimants), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)) for Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Comuzzi (Minister of State (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), Bill S-17, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Gabon, Ireland, Armenia, Oman and Azerbaijan for the avoidance of

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre responsable de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Rapport définitif de la Commission sur la délimitation des circonscriptions électorales de Miramichi et d'Acadie—Bathurst. — Document parlementaire n^o 8530-381-11.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), appuyée par M. Hill (Prince George—Peace River), le projet de loi C-314, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité en matière maritime (tourisme d'aventure), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), appuyé par M^{me} Yelich (Blackstrap), le projet de loi C-315, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (expulsion de demandeurs d'asile), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M^{me} Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)), au nom de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Comuzzi (ministre d'État (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), le projet de loi S-17, Loi mettant en œuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Gabon, l'Irlande, l'Arménie, Oman et l'Azerbaïdjan

double taxation and the prevention of fiscal evasion, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness be the committee for the purposes of section 145 of the Anti-terrorism Act (2001).

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Martin (Sault Ste. Marie), one concerning health care services (No. 381-0130);
- by Mr. Boire (Beauharnois—Salaberry), one concerning employment (No. 381-0131);
- by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), one concerning marriage (No. 381-0132);
- by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning marriage (No. 381-0133);
- by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 381-0134).

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), moved, — That the House recognize that the maintenance of the sockeye salmon stocks in the Fraser River is crucial for conservation and for commercial, recreational and aboriginal users; that the Government's investigation into the collapse of this resource cannot be considered independent; that this resource has been mismanaged; that past decisions have been made without the proper science; and that, as a consequence, the House call on the Government to establish an independent judicial enquiry to determine the cause of the collapse of the sockeye salmon stocks on the Fraser River.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile soit le comité désigné pour l'examen prévu par l'article 145 de la Loi antiterroriste (2001).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Martin (Sault Ste. Marie), une au sujet des services de la santé (n° 381-0130);
- par M. Boire (Beauharnois—Salaberry), une au sujet de l'emploi (n° 381-0131);
- par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), une au sujet du mariage (n° 381-0132);
- par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet du mariage (n° 381-0133);
- par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet des Forces armées canadiennes (n° 381-0134).

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), propose, — Que la Chambre reconnaisse que le maintien des stocks de saumon sockeye du fleuve Fraser est crucial pour la conservation de la ressource et pour les usagers commerciaux, récréatifs et autochtones; que l'enquête du gouvernement sur l'effondrement des stocks ne peut pas être considérée comme indépendante; que cette ressource a été mal gérée; que, par le passé, des décisions ont été prises sans données scientifiques judicieuses; et que, par conséquent, la Chambre demande au gouvernement de lancer une enquête judiciaire indépendante pour déterminer la cause de l'effondrement des stocks de saumon sockeye du fleuve Fraser.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons and Minister responsible for Democratic Reform), moved, — That, on Monday, December 13, 2004, a take-note debate pursuant to Standing Order 53.1 be held on the subject of the pine beetle.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Ms. Karetak-Lindell (Nunavut), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the Second Report of the Committee (Bill C-20, An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-381-46.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 13 and 14*) was tabled.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Order made Tuesday, October 5, 2004, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Tuesday, October 5, 2004, the recorded division was deferred until the conclusion of the consideration of motions relating to the Estimates.

Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages, Minister responsible for Democratic Reform and Associate Minister of National Defence), moved, — That Vote 1, in the amount of \$16,684,000, under GOVERNOR GENERAL, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005, less the amount voted in Interim Supply, be restored.

Debate arose thereon.

At 10:00 p.m., pursuant to Order made Tuesday, October 5, 2004, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made Tuesday, October 5, 2004, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission),

MOTIONS

M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes et ministre responsable de la réforme démocratique), propose, — Que, le lundi 13 décembre 2004, un débat exploratoire conformément à l'article 53.1 du Règlement ait lieu concernant le dendroctone du pin.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M^{me} Karetak-Lindell (Nunavut), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le deuxième rapport de ce Comité (projet de loi C-20, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-381-46.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 13 et 14*) est déposé.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 18 h 30, conformément à l'ordre adopté le mardi 5 octobre 2004, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mardi 5 octobre 2004, le vote par appel nominal est différé jusqu'à la fin de l'étude des motions portant adoption des Budgets des dépenses.

M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles, ministre responsable de la réforme démocratique et ministre associé de la Défense nationale), propose, — Que le crédit 1, au montant de 16 684 000 \$, sous la rubrique GOUVERNEUR GÉNÉRAL, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005, moins les sommes votées au titre des crédits provisoires, soit rétabli.

Il s'élève un débat.

À 22 heures, conformément à l'ordre adopté le mardi 5 octobre 2004, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 5 octobre 2004, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission), appuyé par

seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), — That the House recognize that the maintenance of the sockeye salmon stocks in the Fraser River is crucial for conservation and for commercial, recreational and aboriginal users; that the Government's investigation into the collapse of this resource cannot be considered independent; that this resource has been mismanaged; that past decisions have been made without the proper science; and that, as a consequence, the House call on the Government to establish an independent judicial enquiry to determine the cause of the collapse of the sockeye salmon stocks on the Fraser River.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), — Que la Chambre reconnaisse que le maintien des stocks de saumon sockeye du fleuve Fraser est crucial pour la conservation de la ressource et pour les usagers commerciaux, récréatifs et autochtones; que l'enquête du gouvernement sur l'effondrement des stocks ne peut pas être considérée comme indépendante; que cette ressource a été mal gérée; que, par le passé, des décisions ont été prises sans données scientifiques judicieuses; et que, par conséquent, la Chambre demande au gouvernement de lancer une enquête judiciaire indépendante pour déterminer la cause de l'effondrement des stocks de saumon sockeye du fleuve Fraser.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 25 — Vote n° 25)

YEAS: 113, NAYS: 182

POUR : 113, CONTRE : 182

YEAS — POUR

Abbott
Anders
Benoit
Broadbent
Casey
Comartin
Davies
Duncan
Fletcher
Goldring
Guergis
Harrison
Hinton
Julian
Komarnicki
Lukiwski
MacKenzie
Masse
Miller
Nicholson
Penson
Rajotte
Ritz
Siksay
Sorenson
Stronach
Tweed
Wasylcyia-Leis
Yelich — 113

Ablonczy
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bezan
Brown (Leeds—Grenville)
Casson
Crowder
Desjarlais
Epp
Forseth
Goodyear
Hanger
Hearn
Jaffer
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lunn
Mark
McDonough
Mills
O'Connor
Poilievre
Reid
Scheer
Skelton
Stinson
Thompson (New Brunswick Southwest)
Van Loan
Watson

Allison
Angus
Blaikie
Cadman
Chong
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Devolin
Finley
Gallant
Grewal (Newton—North Delta)
Harper
Hiebert
Jean
Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Lauzon
Lunney
Martin (Winnipeg Centre)
Menzies
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Oda
Prentice
Reynolds
Schellenberger
Smith (Kildonan—St. Paul)
Stoffer
Toews
Vellacott
White

Ambrose
Batters
Breitkreuz
Carrie
Christopherson
Cummins
Doyle
Fitzpatrick
Godin
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Harris
Hill
Johnston
Kenney (Calgary Southeast)
Layton
MacKay (Central Nova)
Martin (Sault Ste. Marie)
Merrifield
Moore (Fundy Royal)
Pallister
Preston
Richardson
Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Solberg
Strahl
Trost
Warawa
Williams

NAYS — CONTRE

Adams
Asselin
Bains
Bélangier
Bergeron
Blondin-Andrew
Bonsant
Boulianne
Brown (Oakville)
Cannis
Carroll
Clavet
Côté
Cuzner
Desrochers
Dosanjh
Easter
Folco
Gagnon (Québec)
Gauthier
Graham
Holland
Kadis
Kilgour
Lapierre (Outremont)

Alcock
Augustine
Bakopanos
Bell
Bevilacqua
Boire
Boshcoff
Bourgeois
Brunelle
Cardin
Catterall
Cleary
Cotler
D'Amours
DeVillers
Drouin
Efford
Fontana
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Godbout
Guamieri
Hubbard
Karetak-Lindell
Kotto
Lapierre (Lévis—Bellechasse)

Anderson (Victoria)
Bachand
Barnes
Bellavance
Bigras
Boivin
Bouchard
Bradshaw
Bulte
Carr
Chamberlain
Coderre
Crête
Demers
Dhalla
Dryden
Emerson
Frulla
Gagnon (Jonquière—Alma)
Godfrey
Guay
Ianno
Karygiannis
Laframboise
Lastewka

André
Bagnell
Beaumier
Bennett
Blais
Bonin
Boudria
Brisson
Byrne
Carrier
Chan
Comuzzi
Cullen (Etobicoke North)
Deschamps
Dion
Duceppe
Faille
Fry
Gaudet
Goodale
Guimond
Jennings
Khan
Lalonde
Lavallée

LeBlanc	Lee	Lemay	Lessard
Lévesque	Longfield	Loubier	MacAulay
Macklin	Malhi	Maloney	Marceau
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	McCallum
McGuinity	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Neville
O'Brien (London—Fanshawe)	Owen	Pacetti	Paquette
Paradis	Patry	Perron	Peterson
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon
Poirier-Rivard	Powers	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Robillard	Rodriguez
Rota	Roy	Saada	Sauvageau
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Silva	Simard (Beauport—Limoulu)	Simard (Saint Boniface)
Simms	Smith (Pontiac)	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Steckle	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Valley
Vincent	Volpe	Wappel	Wilfert
Wrzesnewskyj	Zed — 182		

The House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages, Minister responsible for Democratic Reform and Associate Minister of National Defence), — That Vote 1, in the amount of \$16,684,000, under GOVERNOR GENERAL, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005, less the amount voted in Interim Supply, be restored.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles, ministre responsable de la réforme démocratique et ministre associé de la Défense nationale), — Que le crédit 1, au montant de 16 684 000 \$, sous la rubrique GOUVERNEUR GÉNÉRAL, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005, moins les sommes votées au titre des crédits provisoires, soit rétabli.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 26 — Vote n° 26)

YEAS: 120, NAYS: 171

POUR : 120, CONTRE : 171

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Augustine
Bagnell	Bains	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélanger	Bennett	Bevilacqua
Blondin-Andrew	Boivin	Bonin	Boudria
Bradshaw	Brison	Brown (Oakville)	Bulte
Byrne	Cannis	Carr	Carroll
Catterall	Chan	Coderre	Comuzzi
Cotler	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours
DeVillers	Dhalla	Dion	Dosanjh
Drouin	Dryden	Easter	Efford
Emerson	Folco	Fontana	Frulla
Fry	Godbout	Godfrey	Goodale
Graham	Guarnieri	Hubbard	Ianno
Jennings	Karetak-Lindell	Karygiannis	Khan
Kilgour	Lapierre (Outremont)	Lastewka	LeBlanc
Lee	Longfield	MacAulay	Macklin
Malhi	Maloney	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (LaSalle—Émard)	McCallum	McGuinity	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Neville
O'Brien (London—Fanshawe)	Owen	Pacetti	Paradis
Patry	Peterson	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Powers	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Saada	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Silva	Simard (Saint Boniface)
Simms	Smith (Pontiac)	St. Amand	St. Denis
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Tonks	Torsney	Valeri	Valley
Volpe	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zed — 120

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Angus
Asselin	Bachand	Batters	Bell
Bellavance	Benoit	Bergeron	Bezan
Bigras	Blaikie	Blais	Boire
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Boulianne
Bourgeois	Breitkreuz	Broadbent	Brown (Leeds—Grenville)
Brunelle	Cadman	Cardin	Carrie
Carrier	Casey	Casson	Chamberlain
Chong	Christopherson	Clavet	Cleary
Comartin	Côté	Crête	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies	Demers	Deschamps
Desjarlais	Desrochers	Devolin	Doyle
Duceppe	Duncan	Epp	Faïlle
Finley	Fitzpatrick	Fletcher	Forseth
Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gallant
Gaudet	Gauthier	Godin	Goldring
Goodyear	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay
Guergis	Guimond	Hanger	Harper
Harris	Harrison	Heam	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Jaffer
Jean	Johnston	Julian	Kadis
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lalonde
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lauzon	Lavallée	Layton
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Marceau	Mark	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	McDonough	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
O'Connor	Oda	Pallister	Paquette
Penson	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Poilievre	Poirier-Rivard	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Reynolds	Richardson
Ritz	Roy	Sauvageau	Scheer
Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Siksay	Simard (Beauport—Limoilou)
Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson
St-Hilaire	Stinson	Stoffer	Strahl
Stronach	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews
Trost	Tweed	Van Loan	Vellacott
Vincent	Warawa	Wasylycia-Leis	Watson
White	Williams	Yelich — 171	

Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That Vote 1, in the amount of \$111,358,000, under PRIVY COUNCIL, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005, less the amount voted in Interim Supply, be restored.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le crédit 1, au montant de 111 358 000 \$, sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005, moins les sommes votées au titre des crédits provisoires, soit rétabli.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 27 — Vote n° 27)

YEAS: 124, NAYS: 167

POUR : 124, CONTRE : 167

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Augustine
Bagnell	Bains	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélangier	Bell	Bennett
Bevilacqua	Blondin-Andrew	Boivin	Bonin
Boshcoff	Boudria	Bradshaw	Brisson
Brown (Oakville)	Bulte	Byrne	Canniss
Carr	Carroll	Catterall	Chamberlain
Chan	Coderre	Comuzzi	Cotler
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	DeVillers
Dhalla	Dion	Dosanjh	Drouin
Dryden	Easter	Efford	Emerson
Folco	Fontana	Frulla	Fry
Godbout	Godfrey	Goodale	Graham
Guarnieri	Holland	Hubbard	Ianno
Jennings	Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis
Khan	Kilgour	Lapierre (Outremont)	Lastewka
LeBlanc	Lee	Longfield	MacAulay

Macklin	Malhi	Maloney	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Énard)	McCallum	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Neville	O'Brien (London—Fanshawe)	Owen	Pacetti
Paradis	Patry	Peterson	Phinney
Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Powers	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Robillard	Rodriguez
Rota	Saada	Savage	Savoy
Scarpaleggia	Scott	Sgro	Silva
Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)	St. Amand
St. Denis	Szabo	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Tonks	Torsney	Valeri	Valley
Volpe	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zed — 124

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Angus
Asselin	Bachand	Batters	Bellavance
Benoit	Bergeron	Bezan	Bigras
Blaikie	Blais	Boire	Bonsant
Bouchard	Boulianne	Bourgeois	Breitkreuz
Broadbent	Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle	Cadman
Cardin	Carrie	Carrier	Casey
Casson	Chong	Christopherson	Clavet
Cleary	Comartin	Côté	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cummins	Davies
Demers	Deschamps	Desjarlais	Desrochers
Devolin	Doyle	Duceppe	Duncan
Epp	Faille	Finley	Fitzpatrick
Fletcher	Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gagnon (Jonquière—Alma)	Gallant	Gaudet	Gauthier
Godin	Goldring	Goodyear	Grewal (Newton—North Delta)
Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay	Guergis	Guimond
Hanger	Harper	Harris	Harrison
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Johnston	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lalonde
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lauzon	Lavallée	Layton
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Marceau	Mark	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	McDonough	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
O'Connor	Oda	Pallister	Paquette
Penson	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Poilievre	Poirier-Rivard	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Reynolds	Richardson
Ritz	Roy	Sauvageau	Scheer
Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Siksay	Simard (Beauport—Limoulu)
Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson
St-Hilaire	Stinson	Stoffer	Strahl
Stronach	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews
Trost	Tweed	Van Loan	Vellacott
Vincent	Warawa	Wasylycia-Leis	Watson
White	Williams	Yetlich — 167	

Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 1, — That Vote 20, in the amount of \$82,080,000, under SOLICITOR GENERAL (Public Safety and Emergency Preparedness) — Canadian Firearms Centre — Operating Expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 1, — Que le crédit 20, au montant de 82 080 000 \$, sous la rubrique SOLICITEUR GÉNÉRAL (Sécurité publique et Protection civile) — Centre canadien des armes à feu — Dépenses de fonctionnement, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 28 — Vote n° 28)

YEAS: 191, NAYS: 102

POUR : 191, CONTRE : 102

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	André
Asselin	Augustine	Bachand	Bagnell
Bains	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bélangier	Bell	Bellavance	Bennett
Bergeron	Bevilacqua	Bigras	Blais
Blondin-Andrew	Boire	Boivin	Bonin
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Boudria
Boulianne	Bourgeois	Bradshaw	Brisson
Broadbent	Brown (Oakville)	Brunelle	Bulte
Byrne	Cannis	Cardin	Carr
Carrier	Carroll	Catterall	Chamberlain
Chan	Christopherson	Clavet	Cleary
Coderre	Comartin	Comuzzi	Côté
Cotler	Crête	Crowder	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	Davies	Demers
Deschamps	Desrochers	DeVillers	Dhalla
Dion	Dosanjh	Drouin	Dryden
Duceppe	Easter	Efford	Emerson
Faille	Folco	Fontana	Frulla
Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Gaudet	Gauthier	Godbout	Godfrey
Goodale	Graham	Guarnieri	Guay
Guimond	Holland	Hubbard	Ianno
Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Khan	Kilgour	Kotto
Laframboise	Lalonde	Lapierre (Outremont)	Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lastewka	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Lessard	Lévesque
Longfield	Loubier	MacAulay	Macklin
Malhi	Maloney	Marceau	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLellan	McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Neville	O'Brien (London—Fanshawe)	Owen	Pacetti
Paquette	Paradis	Patry	Perron
Peterson	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Plamondon	Poirier-Rivard	Powers	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Robillard
Rodriguez	Rota	Roy	Saada
Sauvageau	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Siksay	Silva
Simard (Beauport—Limoilou)	Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Tonks	Torsney	Valeri	Valley
Vincent	Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wrzesnewskyj	Zed — 191	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Angus	Batters
Benoit	Bezan	Blaikie	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Cadman	Carrie	Casey
Casson	Chong	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cummins
Desjarlais	Devolin	Doyle	Duncan
Epp	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Forseth	Gallant	Godin	Goldring
Goodyear	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guergis
Hanger	Harper	Harris	Harrison
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Johnston	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lauzon	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
O'Connor	Oda	Pallister	Penson
Poilievre	Prentice	Preston	Rajotte
Reid	Reynolds	Richardson	Ritz
Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Skelton
Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson	Stinson
Stoffer	Strahl	Stronach	Thompson (New Brunswick Southwest)
Toews	Trost	Tweed	Van Loan
Vellacott	Warawa	Watson	White
Williams	Yelich — 102		

Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 2, — That Vote 25, in the amount of \$14,500,000, under SOLICITOR GENERAL (Public Safety and Emergency Preparedness) — Canadian Firearms Centre — Contributions, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005 (less the amount voted in Interim Supply), be concurred in.

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 2, — Que le crédit 25, au montant de 14 500 000 \$, sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL (Sécurité publique et Protection civile) — Centre canadien des armes à feu — Contributions, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 (moins les sommes votées au titre de crédits provisoires), soit agréé.

La motion n° 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 29 — Vote n° 29)

YEAS: 192, NAYS: 99

POUR : 192, CONTRE : 99

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	André
Asselin	Augustine	Bachand	Bagnell
Bains	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bélangier	Bell	Bellavance	Bennett
Bergeron	Bevilacqua	Bigras	Blaikie
Blais	Blondin-Andrew	Boire	Boivin
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Boudria	Boulianne	Bourgeois	Bradshaw
Brisson	Broadbent	Brown (Oakville)	Brunelle
Bulte	Byrne	Cannis	Cardin
Carr	Carrier	Carroll	Catterall
Chamberlain	Chan	Christopherson	Clavet
Cleary	Coderre	Comartin	Comuzzi
Côté	Cotler	Crête	Crowder
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	Davies
Demers	Deschamps	Desrochers	DeVillers
Dhalla	Dion	Dosanjh	Drouin
Dryden	Duceppe	Easter	Efford
Emerson	Faille	Folco	Fontana
Frulla	Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gagnon (Jonquière—Alma)	Gaudet	Gauthier	Godbout
Godfrey	Goodale	Graham	Guarnieri
Guay	Guimond	Holland	Hubbard
Ianno	Jennings	Julian	Kadis
Karetak-Lindell	Karygiannis	Khan	Kilgour
Kotto	Laframboise	Lalonde	Lapierre (Outremont)
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lastewka	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lee	Lemay	Lessard
Lévesque	Longfield	Loubier	MacAulay
Macklin	Malhi	Maloney	Marceau
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)
McCallum	McDonough	McGuinity	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Neville	O'Brien (London—Fanshawe)	Owen
Pacetti	Paquette	Paradis	Patry
Perron	Peterson	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon	Poirier-Rivard	Powers
Proulx	Ratansi	Redman	Regan
Robillard	Rodriguez	Rota	Roy
Saada	Sauvageau	Savage	Savoy
Scarpaleggia	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard (Beauport—Limoulu)	Simard (Saint Boniface)	Simms
Smith (Pontiac)	St-Hilaire	St. Amand	St. Denis
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney	Valeri
Valley	Vincent	Volpe	Wappel
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zed — 192

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Angus	Batters
Benoit	Bezan	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Cadman	Carrie	Casey	Casson
Chong	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cummins	Desjarlais
Devolin	Doyle	Duncan	Epp
Finley	Fitzpatrick	Fletcher	Forseth
Gallant	Godin	Goldring	Goodyear
Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guergis	Hanger

Harper
Hiebert
Jean
Komarnicki
Lunn
Mark
Merrifield
Moore (Fundy Royal)
Pallister
Preston
Richardson
Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Sorenson
Thompson (New Brunswick Southwest)
Van Loan
White

Harris
Hill
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lunney
Martin (Sault Ste. Marie)
Miller
Nicholson
Penson
Rajotte
Ritz
Skelton
Stinson
Toews
Vellacott
Williams

Harrison
Hinton
Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Lauzon
MacKay (Central Nova)
Masse
Mills
O'Connor
Poilievre
Reid
Scheer
Smith (Kildonan—St. Paul)
Stoffer
Trost
Warawa
Yelich — 99

Hearn
Jaffer
Kenney (Calgary Southeast)
Lukiwski
MacKenzie
Menzies
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Oda
Prentice
Reynolds
Schellenberger
Solberg
Stronach
Tweed
Watson

Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005, including Vote 1 under GOVERNOR GENERAL and Vote 1 under PRIVY COUNCIL as reduced by the Standing Committee on Government Operations and Estimates, except any Vote disposed of earlier today and less the amounts voted in Interim Supply, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-34, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005, was read the first time and ordered to be printed.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-34, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005, be deemed to have been read the second time on division and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage on division and deemed read the third time and passed on division.

BUSINESS OF SUPPLY

Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2005, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-35, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005, was read the first time and ordered to be printed.

M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005, y compris le crédit 1 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ et le crédit 1 sous la rubrique GOUVERNEUR GÉNÉRAL tels que réduits par le Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui et moins les sommes votées au titre de crédits provisoires, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-34, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-34, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005, soit réputé lu une deuxième fois avec dissidence et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport avec dissidence et réputé lu une troisième fois et adopté avec dissidence.

TRAVAUX DES SUBSIDES

M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-35, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-35, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005, be deemed to have been read the second time on division and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage on division and deemed read the third time and passed on division.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Dion (Minister of the Environment), — That Bill C-30, An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Salaries Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 30 — Vote n° 30)

YEAS: 225, NAYS: 67

POUR : 225, CONTRE : 67

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allison	Ambrose	Anderson (Victoria)	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Angus	Augustine	Bagnell	Bains
Bakopanos	Barnes	Batters	Bélangier
Bell	Bennett	Benoit	Bevilacqua
Bezan	Blaikie	Blondin-Andrew	Boivin
Boshcoff	Boudria	Bradshaw	Breitreuz
Brisson	Broadbent	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)
Bulte	Byrne	Cadman	Cannis
Carr	Carrie	Carroll	Casey
Casson	Catterall	Chan	Chong
Christopherson	Coderre	Comartin	Comuzzi
Cotler	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	Davies	Desjarlais
DeVillers	Devolin	Dhalla	Dion
Dosanjh	Doyle	Drouin	Dryden
Duncan	Easter	Efford	Emerson
Epp	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Folco	Fontana	Forseth	Frulla
Fry	Gallant	Godbout	Godfrey
Godin	Goldring	Goodale	Goodyear
Graham	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guarnieri
Guergis	Hanger	Harper	Harris
Harrison	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Holland	Ianno	Jaffer
Jean	Johnston	Julian	Kadis
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Kilgour	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lapierre (Outremont)	Lastewka	Lauzon
Layton	LeBlanc	Lee	Longfield
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Macklin	Malhi
Maloney	Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
McCallum	McDonough	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Minna
Mitchell	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy
Neville	Nicholson	O'Connor	Oda
Owen	Pacetti	Pallister	Paradis
Patry	Penson	Peterson	Phinney

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-35, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005, soit réputé lu une deuxième fois avec dissidence et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport avec dissidence et réputé lu une troisième fois et adopté avec dissidence.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Dion (ministre de l'Environnement), — Que le projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les traitements et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Poilievre	Powers	Prentice	Preston
Proulx	Rajotte	Ratansi	Redman
Regan	Reid	Reynolds	Richardson
Ritz	Robillard	Rodriguez	Rota
Saada	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard (Saint Boniface)
Simms	Skelton	Smith (Pontiac)	Smith (Kildonan—St. Paul)
Solberg	Sorenson	St. Amand	St. Denis
Stinson	Stoffer	Stronach	Temelkovski
Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews	Tonks
Torsney	Trost	Tweed	Valeri
Valley	Van Loan	Vellacott	Volpe
Warawa	Wasylycia-Leis	Watson	White
Wilfert	Williams	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 225			

NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Beaumier
Bellavance	Bergeron	Bigras	Blais
Boire	Bonin	Bonsant	Bouchard
Boulianne	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Clavet	Cleary	Côté
Crête	Cummins	Demers	Deschamps
Desrochers	Duceppe	Faille	Gagnon (Québec)
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gaudet	Gauthier
Guay	Guimond	Hubbard	Jennings
Kotto	Laframboise	Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lavallée	Lemay	Lessard	Lévesque
Loubier	Marceau	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Myers	O'Brien (London—Fanshawe)	Paquette	Perron
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon	Poirier-Rivard
Roy	Sauvageau	Simard (Beauport—Limoilou)	St-Hilaire
Steckle	Szabo	Telegdi	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Ur	Vincent	Wappel — 67	

Accordingly, Bill C-30, An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Salaries Act and to make consequential amendments to other Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Frulla (Minister of Canadian Heritage and Minister responsible for Status of Women) — Report by the Minister of Canadian Heritage on official languages activities for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Official Languages Act, S.C. 1995, c. 11, s. 29. — Sessional Paper No. 8560-381-565-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Joint Committee on Official Languages*)

— by Mr. Lapierre (Minister of Transport) — Report of the Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Marine Liability Act, S.C. 2001, c. 6, sbs. 100(2). — Sessional Paper No. 8560-381-606-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Emerson (Minister of Industry) — Summary of the amended Corporate Plan for 2005-2009 of the Business Development Bank of Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). —

En conséquence, le projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les traitements et d'autres lois en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Frulla (ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de la Condition féminine) — Rapport d'activités du ministre du Patrimoine canadien sur les langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur les langues officielles, L.C. 1995, ch. 11, art. 29. — Document parlementaire n° 8560-381-565-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité mixte permanent des langues officielles*)

— par M. Lapierre (ministre des Transports) — Rapport de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur la responsabilité en matière maritime, L.C. 2001, ch. 6, par. 100(2). — Document parlementaire n° 8560-381-606-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Emerson (ministre de l'Industrie) — Sommaire du plan d'entreprise modifié de 2005-2009 de la Banque de développement du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-381-833-02. (*Conformément à l'article 32*)

Sessional Paper No. 8562-381-833-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology*)

(5) *du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie*)

ADJOURNMENT

At 11:40 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 23 h 40, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.